



ВАШЕ ПРАВО НА ПЕРЕВОДЧИКА YOUR RIGHT TO AN INTERPRETER

КОГДА У МЕНЯ ПРАВО НА ПЕРЕВОДЧИКА?

Вы имеете право на переводчика, если его нужно чтобы понять, что происходит.

Агентства, которые получают деньги от штатного или федерального фонда, обязаны предоставить бесплатного переводчика для людей с ограниченным английским языком. Это включает большинство государственных учреждений, а так же школы, суды, больницы, полицию, пожарное депо, и бесприбыльные агентства.

ЧТО Я ДОЛЖЕН ДЕЛАТЬ ЧТОБЫ ПОЛУЧИТЬ ПЕРЕВОДЧИКА?

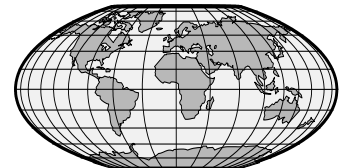
- Попросите переводчика. Вы можете сказать: **“I need a Russian interpreter.”** (“Ай нид а **раш-ан ин-тер-претр**”, то есть “Мне нужен русский переводчик.”)
- Если агентство отказывает Вам в переводчике, напомните им что по закону, они обязаны предоставить Вам переводчика. **Покажите им версию по-английски этого информационного листка.**

СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ Я ДОЛЖЕН ЖДАТЬ ПЕРЕВОДЧИКА?

Получение переводчика не должно занимать столько времени за которое Вы можете потерять пособие или просрочить предельный срок.

КТО ПЛАТИТ ЗА ПЕРЕВОДЧИКА?

Агентство, у которого Вы попросили помощь.



ЧТО, ЕСЛИ АГЕНТСТВО ТРЕБУЕТ ПРИВЕСТИ СВОЕГО ПЕРЕВОДЧИКА?

Это незаконно если агентство Вам просит привести своего переводчика.

- Попросите переводчика. Если Вам его не предоставляют, жалуйтесь в письменной форме.
- Если желаете, Вы можете привести своего переводчика. Однако, агентство может решит воспользоваться своим переводчиком.
- Дети /несовершеннолетние не могут быть переводчиками. Нельзя ими пользоваться.

ЧТО Я ДОЛЖЕН ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ Я НЕ МОГУ ПОНЯТЬ ПЕРЕВОДЧИКА?

Ваше право на переводчика включает право на переводчика, которого Вы можете понять.

- Если Вы не понимаете переводчика, попросите переводчика объяснить или повторить то, что сказали. Не стесняйтесь задавать вопросы.
- Если Вы не понимаете, скажите агентству.

КАКОГО РОЛЬ ПЕРЕВОДЧИКА?

Роль переводчика -- говорить Вам на Вашем языке то что говорится. **Переводчик не адвокат.** Переводчик должен быть беспристрастным и честным. Переводчик должен держать в тайне. Вашу информацию.

ЧТО Я ДОЛЖЕН ДЕЛАТЬ ЕСЛИ ПЕРЕВОДЧИК НЕ ИСПОЛНЯЕТ СВОЮ РОЛЬ?

Вы должны подать письменную жалобу в агентство. Если Вам нужна помощь, обратитесь в агентство Legal Aid (Правовая помощь).

ОТНОСИТЕЛЬНО ПЕРЕВЕДЕННЫХ ДОКУМЕНТОВ?

Агентство должно бесплатно и своевременно перевести важные документы. Важные документы включают извещения, анкеты, и другие важные письменные материалы.

ПОЧЕМУ У МЕНЯ ЕСТЬ ПРАВО НА ПЕРЕВОДЧИКА?

Дискриминация по языку -- дискриминация по национальному признаку. Это дискриминация по тому, из какой Вы страны.

- Право на переводчика -- **ПРАВО ГРАЖДАН.**
- Если агентство, которое оплачивается федеральным государством не даёт Вам переводчика, это может быть дискриминацией по национальному признаку согласно Титулу VI Иска прав граждан 1964 года.
- Федеральные агентства, такие как Контора социального обеспечения, также обязаны предоставить переводчика.
- Агентства в штате Миннесота обязаны предоставить переводчика согласно Иску о правах человека штата Миннесота.



КАК И КУДА МНЕ ЖАЛОВАТЬСЯ ЕСЛИ ПЕРЕВОДЧИК НЕ ПРЕДОСТАВЛЕН ИЛИ ЕСЛИ АГЕНТСТВО ГОВОРИТ МНЕ ПРИВЕСТИ СВОЕГО ПЕРЕВОДЧИКА?

- Достаньте имя и деловую карту лица или агентства, которые Вам отказали в Ваших правах.
- Поговорите с начальником.
- Подайте жалобу:
 - Директору или в отдел прав граждан агентства;
 - В Отдел прав человека штата Миннесота;
 - В федеральное агентство, которое оплачивает агентству, или в Отдел Правосудия США.
- Напишите письмо Мэру, Губернатору, Вашим представителям в Конгрессе, представителям штата, или местным представителям.

В Округе Хеннепин, позвоните Обществу правовой помощи Миннеаполиса: (612) 334-5970.